



EUROPSKA
KOMISIJA

Strasbourg, 13.12.2016.
COM(2016) 815 final

ANNEX 1

PRILOG

Prijedlogu

UREDBE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA

o izmjeni Uredbe (EZ) br. 883/2004 o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti i Uredbe (EZ) br. 987/2009 o utvrđivanju postupka provedbe Uredbe (EZ) br. 883/2004

(Tekst značajan za EGP i Švicarsku)

{ SWD(2016) 460 final }

{ SWD(2016) 461 final }

1. Prilog I. mijenja se kako slijedi:
 - (a) dio I. mijenja se kako slijedi:
 - i. odjeljak „SLOVAČKA” zamjenjuje se sljedećim:
„SLOVAČKA
Zamjensko davanje za uzdržavanje djece (plaćanje uzdržavanja djece) na temelju Zakona br. 452/2004 zb. o zamjenskom davanju za uzdržavanje djece kako je izmijenjen i dopunjen Obiteljskim zakonom br. 36/2005 zb. kako je izmijenjen i dopunjen naknadnim propisima”;
 - ii. odjeljak „ŠVEDSKA” zamjenjuje se sljedećim:
„ŠVEDSKA
Potpora za uzdržavanje (poglavlja od 17. do 19. Zakonika o socijalnom osiguranju)”;
 - (b) dio II. mijenja se kako slijedi:
 - i. odjeljak „MAĐARSKA” briše se;
 - ii. odjeljak „RUMUNJSKA” briše se;
 - iii. dodaje se novi odjeljak iza odjeljka „FINSKA” sa sljedećim sadržajem:
„ŠVEDSKA
Doplatka za posvojenje (poglavlje 21. Zakonika o socijalnom osiguranju (2001:110))”.
2. U Prilogu II. odjeljak „ŠPANJOLSKA-PORTUGAL” briše se.
3. U Prilogu III. odjeljci „ESTONIJA”, „ŠPANJOLSKA”, „HRVATSKA”, „ITALIJA”, „LITVA”, „MAĐARSKA”, „NIZOZEMSKA”, „FINSKA” i „ŠVEDSKA” brišu se.
4. Prilog IV. mijenja se kako slijedi:
 - (a) iza odjeljka „NJEMAČKA” umeće se odjeljak „ESTONIJA”;
 - (b) iza odjeljka „CIPAR” umeće se odjeljak „LITVA”;
 - (c) iza odjeljka „MAĐARSKA” umeće se odjeljak „MALTA”;
 - (d) iza odjeljka „POLJSKA” umeće se odjeljak „PORTUGAL”;
 - (e) iza odjeljka „PORTUGAL” umeće se odjeljak „RUMUNJSKA”;
 - (f) iza odjeljka „SLOVENIJA” umeće se odjeljak „SLOVAČKA”;
 - (g) iza odjeljka „SLOVAČKA” umeće se odjeljak „FINSKA”;
 - (h) iza odjeljka „ŠVEDSKA” umeće se odjeljak „UJEDINJENA KRALJEVINA”.
5. Prilog X. mijenja se kako slijedi:
 - (a) odjeljak „ČEŠKA” briše se;
 - (b) u odjeljku „NJEMAČKA” podtočka (b) zamjenjuje se sljedećim:
„(b) Davanja za pokrivanje osnovnih troškova života u okviru temeljne skrbi za tražitelje zaposlenja u skladu s knjigom II. Socijalnog zakonika).”;

(c) u odjeljku „ESTONIJA”:

- i. podtočka (a) briše se;
- ii. u podtočki (b) znak „,” zamjenjuje se znakom „;” i dodaje se nova podtočka:

„(c) Doplatak za pogreb (Zakon o državnim doplatcima za pogreb od 8. studenoga 2000.).”;

(d) u odjeljku „MAĐARSKA” u podtočki (b) znak „;” zamjenjuje se znakom „,”, a podtočka (c) se briše;

(e) iza odjeljka „PORTUGAL” umeće se sljedeći odjeljak „RUMUNJSKA”:

„RUMUNJSKA

Socijalni doplatak za umirovljenike (Izvanredna uredba vlade br. 6/2009 o utvrđivanju minimalne zajamčene socijalne mirovine, potvrđena Zakonom br. 196/2009).”;

(f) odjeljak „SLOVENIJA” briše se;

(g) odjeljak „ŠVEDSKA” zamjenjuje se sljedećim:

„ŠVEDSKA

(a) Dodatak za stanovanje za korisnike mirovina (poglavlja od 99. do 103. Zakonika o socijalnom osiguranju);

(b) Potpora za uzdržavanje starijih osoba (poglavlje 74. Zakonika o socijalnom osiguranju).”;

(h) u odjeljku „UJEDINJENA KRALJEVINA” znak „,” na kraju podtočke (e) zamjenjuje se znakom „;” i dodaje se sljedeća podtočka:

„(f) Komponenta mobilnosti u doplatku za osobnu neovisnost (u zakonodavstvu Velike Britanije dio 4. Zakona o reformi socijalne skrbi iz 2012., a u zakonodavstvu Sjeverne Irske dio 5. Uredbe o reformi socijalne skrbi (Sjeverna Irska) iz 2015. (S.I. 2015/2006 (N.I. 1)).”.

6. Prilog XI. mijenja se kako slijedi:

(a) u odjeljku „ČEŠKA” trenutačna se točka označuje kao točka 1., a iza nje se dodaje nova točka sa sljedećim sadržajem:

„2. Neovisno o člancima 5. i 6. ove Uredbe, u svrhu odobrenja dopunskog davanja s obzirom na razdoblja osiguranja navršena na temelju zakonodavstva nekadašnje Savezne Republike Čehoslovačke mogu se uzeti u obzir samo razdoblja osiguranja navršena na temelju češkog zakonodavstva kako bi se ispunio uvjet od barem jedne godine češkog mirovinskog osiguranja u utvrđenom razdoblju nakon datuma raspada federacije (članak 106.a stavak 1. točka b) Zakona br. 155/1995 zb. o mirovinskom osiguranju).”;

(b) u odjeljku „NJEMAČKA” točka 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. U svrhu priznanja prava na novčana davanja na temelju članka 47. stavka 1. sveska V. Socijalnog zakonika, članka 47. stavka 1. sveska VII. Socijalnog zakonika i članka 24.i sveska V. Socijalnog zakonika osiguranim osobama koje žive u drugoj državi članici, njemački sustavi osiguranja izračunavaju neto plaću, koja se upotrebljava za određivanje iznosa davanja, na način kao da osigurana osoba živi u Njemačkoj, osim ako osigurana osoba ne zatraži da se taj iznos odredi na temelju neto plaće koju stvarno prima. U svrhu priznanja prava na doplatu za roditeljski dopust na temelju Saveznog zakona o roditeljskim naknadama i roditeljskom dopustu (BEEG) osobama koje žive u drugoj državi članici, nadležna ustanova za doplatu za roditeljski dopust u Njemačkoj izračunava prosječan mjesečni prihod na temelju članaka od 2.c do 2.f Zakona, koji se upotrebljava za određivanje iznosa doplatka kao da osoba živi u Njemačkoj. Na taj način, ako se primjenjuje porezni razred IV. na temelju druge rečenice članka 2.e stavka 3. BEEG-a jer korisnik nije razvrstan ni u jedan njemački porezni razred tijekom razdoblja određivanja iznosa, korisnik može zatražiti da se iznos doplatka za roditeljski dopust odredi na temelju stvarnog neto prihoda oporezovanog u državi članici boravišta.”;

- (c) u odjeljku „ESTONIJA” trenutna se točka označuje kao točka 1. i umeće se nova točka 2.:

„2. U svrhu izračuna razmjernog doplatka za sposobnost za rad u skladu s člankom 52. stavkom 1. točkom (b) ove Uredbe razdoblja boravka navršena u Estoniji uzet će se u obzir počevši od 16. godine do nastanka okolnosti.”;

- (d) u odjeljku „NIZOZEMSKA” iza točke 1. podtočke (f) umeće se sljedeća podtočka:

„(fa) Svaka osoba iz članka 69. stavka 1. Zakona o zdravstvenom osiguranju (Zorgverzekeringswet) koja na zadnji dan prethodnog mjeseca u kojem je navršila 65 godina prima mirovinu ili naknadu koja se na temelju podtočke (f) ovog odjeljka smatra mirovinom plativom po nizozemskom zakonodavstvu smatrat će se podnositeljem zahtjeva za mirovinu iz članka 22. ove Uredbe dok ne navrši dob za umirovljenje iz članka 7.a Općeg akta o starosnim mirovinama (Algemene Ouderdomswet).”;

- (e) iza odjeljka „AUSTRIJA” umeće se sljedeći odjeljak „SLOVAČKA”:

„SLOVAČKA

Neovisno o člancima 5. i 6. ove Uredbe, u svrhu odobrenja dopunskog davanja s obzirom na razdoblja osiguranja navršena na temelju zakonodavstva nekadašnje Savezne Republike Čehoslovačke mogu se uzeti u obzir samo razdoblja osiguranja navršena na temelju slovačkog zakonodavstva kako bi se ispunio uvjet od barem jedne godine slovačkog mirovinskog osiguranja u utvrđenom razdoblju nakon datuma raspada federacije (članak 69.b stavak 1. točka b) Zakona br. 461/2003 zb. o socijalnom osiguranju).”;

- (f) u odjeljku „ŠVEDSKA”:

i. točke 1. i 2. brišu se;

ii. u točki 3. izraz „(Zakon 2000:798)” zamjenjuje se sljedećim:

„(poglavlje 6. Zakona o provedbi Zakonika o socijalnom osiguranju u vezi s poglavljima od 53. do 74.)”;

- iii. u točki 4.:
- izraz „poglavljem 8. Zakona o nacionalnom osiguranju ((Lag (1962:381) om allmän försäkrings))” u naslovu zamjenjuje se izrazom „poglavljem 34. Zakonika o socijalnom osiguranju”;
 - u podtočki (b) izraz „poglavljem 8. stavcima 2. i 8. prethodno spomenutog Zakona” zamjenjuje se izrazom „poglavljem 34. odjeljcima 3., 10. i 11. prethodno navedenog Zakona”, a izraz „Zakona o starosnim mirovinama koje se temelje na dohotku (1998:674)” zamjenjuje se izrazom „poglavlja 59. Zakonika o socijalnom osiguranju”;
- iv. u točki 5. podtočki (a) upućivanje na „(Zakon 2000:461)” zamjenjuje se upućivanjem na „(poglavlje 82. Zakonika o socijalnom osiguranju)”;
- (g) u odjeljku „UJEDINJENA KRALJEVINA”:
- i. točke 1. i 2. zamjenjuju se sljedećim:
- „1. Kad u skladu sa zakonodavstvom Ujedinjene Kraljevine osoba koja je navršila dob za umirovljenje prije 6. travnja 2016. može ostvariti pravo na starosnu mirovinu:
- (a) ako se doprinosi bivšeg supružnika ili civilnog partnera uzimaju u obzir kao da je riječ o vlastitim doprinosima te osobe ili
- (b) ako je supružnik, civilni partner, bivši supružnik ili bivši civilni partner te osobe ispunio relevantne uvjete koji se odnose na doprinose, tada se, pod uvjetom da supružnik ili civilni partner ili bivši supružnik ili bivši civilni partner obavlja ili je obavljao djelatnost u svojstvu zaposlene ili samozaposlene osobe, a na njega se primjenjivalo zakonodavstvo dviju ili više država članica, za potrebe određivanja prava prema zakonodavstvu Ujedinjene Kraljevine primjenjuju odredbe glave III. poglavlja 5. ove Uredbe. U tom se slučaju pozivanje na „razdoblja osiguranja” u navedenom poglavlju 5. tumači kao pozivanje na razdoblja osiguranja koje je navršio:
- i. supružnik, civilni partner, bivši supružnik ili bivši civilni partner ako zahtjev podnosi:
- vjenčana osoba ili civilni partner ili
 - osoba čiji su brak ili civilno partnerstvo okončani drukčije nego smrću supružnika ili civilnog partnera ili
- ii. bivši supružnik ili civilni partner ako zahtjev podnosi:
- udovica, udovac ili civilni partner koji neposredno prije navršenja dobi za umirovljenje nema pravo na doplatu za obudovjelog roditelja ili
 - udovica čiji je suprug preminuo prije 9. travnja 2001. koja neposredno prije navršenja dobi za umirovljenje nije imala pravo na doplatu za obudovjelu majku, doplatu za obudovjelog roditelja ili udovičku mirovinu, ili koja ima pravo samo na starosnu udovičku mirovinu određenu u skladu s člankom 52. stavkom 1. točkom (b) ove Uredbe, s time da za te potrebe „starosna udovička mirovina” označuje udovičku mirovinu koja se priznaje u umanjenom iznosu, u skladu s člankom 39.

stavkom 4. Zakona o doprinosima za socijalno osiguranje i davanjima iz socijalnog osiguranja iz 1992.

Ova se točka ne odnosi na osobe koje su navršile dob za umirovljenje na datum 6. travnja 2016. ili nakon toga.

2. Za potrebe primjene članka 6. ove Uredbe na odredbe kojima se uređuje pravo na doplatak za skrb, doplatak za njegovatelja te doplatak za skrb u slučaju invalidnosti i doplatak za osobnu neovisnost, razdoblje zaposlenja, samozaposlenja ili boravišta navršeno na području države članice koja nije Ujedinjena Kraljevina uzima se u obzir ako je to potrebno kako bi se ispunili uvjeti s obzirom na propisana razdoblja prisutnosti u Ujedinjenoj Kraljevini, prije datuma kad je prvi put uspostavljeno pravo na davanje o kojemu je riječ.”;

ii. točka 4. zamjenjuje se sljedećim:

„4. U slučajevima u kojima se primjenjuje članak 46. ove Uredbe, ako kod dotične osobe nastupi nesposobnost za rad koja dovede do invalidnosti dok se na nju primjenjuje zakonodavstvo druge države članice, Ujedinjena Kraljevina u smislu članka 30.A stavka 5. Zakona o doprinosima za socijalno osiguranje i davanjima iz socijalnog osiguranja iz 1992., dijela 1. Zakona o reformi socijalne skrbi iz 2007. ili odgovarajućih odredbi Sjeverne Irske uzima u obzir sva razdoblja tijekom kojih je dotična osoba, u odnosu na tu nesposobnost za rad, primala:

i. novčana davanja za slučaj bolesti ili plaću umjesto njih ili

ii. davanja u smislu glave III. poglavlja 4. i 5. ove Uredbe dodijeljena u odnosu na invalidnost koja je uslijedila nakon te nesposobnosti za rad prema zakonodavstvu druge države članice

kao da je bila riječ o razdobljima, prema potrebi, davanja za kratkotrajnu nesposobnost isplaćivanih u skladu s člankom 30.A stavicama od 1. do 4. Zakona o doprinosima za socijalno osiguranje i davanjima iz socijalnog osiguranja iz 1992., dodataka za zapošljavanje i potporu (faza procjene) isplaćivanih u skladu s dijelom 1. Zakona o reformi socijalne skrbi iz 2007. ili odgovarajućim odredbama Sjeverne Irske.

U primjeni te odredbe u obzir se uzimaju samo razdoblja tijekom kojih bi ta osoba bila nesposobna za rad u smislu zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine.”.

7. Iza Priloga XI. umeću se sljedeći prilozi:

„PRILOG XII.

**NOVČANA DAVANJA ZA DUGOTRAJNU SKRB ISPLAĆENA
ODSTUPANJEM OD POGLAVLJA 1.A ČLANKA 35.A STAVKA 1.**

(Članak 35.a stavak 3.)”;

„PRILOG XIII.

**NOVČANA OBITELJSKA DAVANJA KOJA BI TREBALA ZAMIJENITI
PRIHOD TIJEKOM RAZDOBLJA ODGOJA DJECE**

(Članak 68.b)

**Dio I. Novčana obiteljska davanja koja bi trebala zamijeniti prihod tijekom
razdoblja odgoja djece**

(Članak 68.b stavak 1.)

Dio II. Države članice koje dodjeljuju obiteljska davanja iz članka 65.b stavka 1. u punom iznosu

(Članak 68.b stavak 2.)”.